

Nehemiah (Néhémie) 1 King James Française

1 Les paroles de Nehemiah (Néhémie) le fils de Hachaliah. Et il arriva au mois de Chisleu, en la vingtième année, comme j'étais à Shushan le palais,

2 Que Hanani, l'un de mes frères, lui et *certain*s hommes vinrent de Judah; et je les interrogeai concernant les Juifs qui s'étaient échappés, lesquels étaient restés de la captivité, et concernant Jérusalem.

3 Et ils me dirent : Les restants, qui sont restés de la captivité, là, dans la province, *sont* dans une grande affliction et dans la honte ; la muraille de Jérusalem *est* aussi en ruine, et ses portes brûlées par le feu.

4 Or il arriva , lorsque j'entendis ces paroles, que je m'assis, et pleurai, et je menai deuil *quelques* jours, et je jeûnai, et priai devant le Dieu du ciel ;

5 Et je dis : Je te supplie, ô SEIGNEUR Dieu du ciel, le grand et terrible Dieu, qui gardes l'alliance et la miséricorde à ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements ;

6 Que ton oreille soit maintenant attentive, et que tes yeux soient ouverts, pour que tu puisses entendre la prière de ton serviteur, laquelle je prie devant toi maintenant, jour et nuit, pour les enfants d'Israël tes serviteurs, et confessant les péchés des enfants d'Israël, que nous avons commis contre toi ; moi-même et la maison de mon père, nous avons péché.

7 Nous avons agi avec grande corruption contre toi, et nous n'avons pas gardé les commandements, ni les statuts ni les jugements que tu as commandé à ton serviteur Moïse.

8 Souviens-toi, je t'en supplie, de la parole que tu commandas à ton serviteur Moïse, disant : *Si* vous transgressez, je vous disperserai parmi les nations ;

9 Mais *si* vous retournez à moi, et [si vous] gardez mes commandements, et les faites, quand bien même vous auriez été chassés dans la partie la plus reculée du ciel, je les rassemblerai de là, et je les ramènerai au lieu que j'ai choisi pour y établir mon nom.

10 Or, ceux-ci *sont* tes serviteurs et ton peuple, que tu as racheté par ta grande puissance et par ta forte main.

11 Ô Seigneur. je te supplie, que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes serviteurs qui désirent craindre ton nom ; et je te prie, fais prospérer aujourd'hui ton serviteur, et accorde-lui miséricorde devant cet homme. Car j'étais échanton du roi.

Nehemiah (Néhémie) 2

1 Et il arriva au mois de Nisan, en la vingtième année du roi Artaxerxes, *que* le vin *était* devant lui, et je pris le vin et *le* donnai au roi. Or, je n'avais *jama*is été triste en sa présence.

2 C'est pourquoi le roi me dit : Pourquoi ton visage *est-il* triste, puisque tu n'es pas malade ? Ce *n'est* rien qu'une peine de cœur. Alors j'ai eu extrêmement peur,

3 Et je dis au roi : Que le roi vive pour toujours Pourquoi mon visage ne serait-il pas triste, quand la ville, le lieu des sépulcres de mes pères, *est* dévastée, et que ses portes sont consumées par le feu ?

4 Puis le roi me dit : Que me demandes-tu ? Alors je priai le Dieu du ciel ;

5 Et je dis au roi : S'il plaît au roi, et si ton serviteur trouve faveur en ta présence, que tu m'envoies en

Judah, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour que je puisse la bâtir.

6 Et le roi, me dit, (la reine étant assise auprès de lui) : Combien de temps durera ton voyage ? et quand reviendrais-tu ? Et il plut au roi de m'envoyer, et je lui indiquai le temps.

7 Et je dis au roi : S'il plaît au roi, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, afin qu'ils me laissent passer jusqu'à ce que j'arrive en Judah ;

8 Et une lettre pour Asaph, le garde forestier du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpente des portes du palais attenant à la maison, et pour la muraille de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me l'accorda selon que la bonne main de mon Dieu [était] sur moi.

9 Puis je vins vers les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, et je leur donnai les lettres du roi. Or le roi avait envoyé avec moi des capitaines de l'armée et des cavaliers.

10 Quand Sanballat, le Horonite, et Tobiah, le serviteur ammonite, l'apprirent, ils furent extrêmement affligés de ce qu'un homme soit venu pour chercher le bien-être des enfants d'Israël.

11 Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et j'y restais trois jours.

12 Et je me levai de nuit, moi et très peu d'hommes avec moi ; je ne racontai à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire à Jérusalem et *il n'y avait aucune* bête avec moi sauf la bête que je montais.

13 Et je sortis de nuit par la porte de la vallée, *c'est-à-dire* devant le puits du dragon et vers la porte du fumier, et je considérai les murs de Jérusalem qui étaient en ruines, et ses portes avaient été consumées par le feu.

14 Puis j'avançai à la porte de la fontaine, et vers l'étang du roi, mais *il n'y avait* aucun endroit par où la bête *qui était* sous moi puisse passer.

15 Puis je montai de nuit par le torrent, et je considérai la muraille, et revins, et entrai par la porte de la vallée, et *ainsi* je retournai.

16 Et les dirigeants ne savaient pas où j'étais allé, ni ce que je faisais ; je ne l'avais pas encore raconté aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux notables, ni aux dirigeants, ni au reste de ceux qui faisaient le travail.

17 Alors je leur dis : Vous voyez l'affliction dans laquelle nous sommes, comment Jérusalem est dévastée et ses portes brûlées par le feu ; venez et rebâtissons la muraille de Jérusalem, afin que nous ne soyons plus une honte.

18 Puis je leur racontai comment la main de mon Dieu avait été bonne sur moi, et aussi les paroles que le roi m'avait dites. Et ils dirent : Levons-nous, et bâtissons. Ils fortifièrent donc leurs mains pour ce bon *ouvrage*.

19 Mais quand Sanballat, le Horonite, et Tobiah, le serviteur Ammonite, et Geshem, l'Arabe, l'apprirent, ils se moquèrent de nous, et nous méprisèrent, et dirent : Qu'est-ce que vous faites ? Ne vous rebellez-vous pas contre le roi ?

20 Et je leur répondis et leur dis : Le Dieu du ciel est celui qui nous fera prospérer ; nous donc, ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons ; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni mémorial dans Jérusalem.

Nehemiah (Néhémie) 3

1 Alors Eliashib, le grand-prêtre, se leva avec ses frères les prêtres, et ils bâtirent la porte des brebis, ils la sanctifièrent, et ils en posèrent les battants ; et ils la sanctifièrent jusqu'à la tour de Meah, jusqu'à la tour de Hananeel.

2 Et à côté de lui les hommes de Jéricho bâtissaient. Et à côté d'eux Zaccur, fils d'Imri, bâtissait.

3 Et les fils de Hassenaah bâtirent la porte des poissons ; ils en firent *aussi* la charpente, et en posèrent les battants, les verrous et les barres.

4 À côté d'eux répara Meremoth, le fils d'Urijah, fils de Koz. Et à leurs côtés, répara Meshullam, le fils de Berechiah, fils de Meshezabeel. À côté d'eux, répara Zadok, le fils de Baana.

5 À côté d'eux, réparèrent les Tekoites ; mais leurs notables ne plièrent pas leur cou à l'ouvrage de leur Seigneur.

6 De plus Jehoiada, le fils de Paseah, et Meshullam, fils de Besodeiah, réparèrent la vieille porte ; ils en firent la charpente, et en posèrent les battants, les verrous et les barres.

7 Et à côté d'eux réparèrent Melatiah, le Gibeonite, Jadon, le Meronothite, les hommes de Gibeon et de Mizpah (Mizpeh) vers le trône du gouverneur de ce côté du fleuve.

8 À côté d'eux répara Uzziel, le fils de Harhaiah, [un] des orfèvres. À côté de lui répara Hananiah, le fils d'un des apothicaires ; et ils fortifièrent Jérusalem jusqu'à la large muraille.

9 Et à côté d'eux répara Rephaiah, le fils de Hur, chef d'un demi quartier de Jérusalem.

10 Et à côté d'eux répara Jedaiah, le fils de Harumaph, en face de sa maison. Et à côté de lui répara Hattush, le fils de Hashabniah.

11 Malchijah, le fils de Harim, et Hashub, le fils de Pahathmoab, réparèrent une autre portion, et la tour des fours.

12 Et à côté d'eux, Shallum, le fils de Halohesh, chef d'un demi quartier de Jérusalem, répara, lui et ses filles.

13 Hanun et les habitants de Zanoah réparèrent la porte de la vallée ; ils la bâtirent, et posèrent ses battants, ses verrous et ses barres, ainsi que mille coudées de muraille, jusqu'à la porte du fumier.

14 Et Malchijah, le fils de Rechab (Récab), chef du quartier de Bethhaccerem, répara la porte du fumier ; il la bâtit, et posa ses battants, ses verrous et ses barres.

15 Et Shallun, le fils de Colhozeh, dirigeant du quartier de Mizpah (Mizpeh), répara la porte de la fontaine ; il la bâtit, et la couvrit, et posa ses battants, ses verrous et ses barres, ainsi que le mur de l'étang de Siloah, près du jardin du roi, et jusqu'aux marches qui descendent de la cité de David.

16 Après lui, Nehemiah (Nehemiah (Néhémie)), le fils d' Azbuk, le dirigeant du demi quartier de Bethzur, répara jusqu'à *l'endroit* face aux sépulcres de David, et jusqu'à l'étang qui avait été construit, et jusqu'à la maison des hommes puissants.

17 Après lui réparèrent les Lévites, Rehum, le fils de Bani ; à côté de lui Hashabiah, le dirigeant du demi quartier de Keilah, répara pour son quartier.

18 Après lui, réparèrent leurs frères, Bavai, le fils de Henadad, dirigeant d'un demi quartier de Keilah ;

19 Et à son côté Ezer, le fils de Jeshua, le dirigeant de Mizpah (Mizpeh), répara une autre portion, face

à la montée de l'arsenal, à l'encoignure *de la muraille*.

20 Après lui, Baruch, le fils de Zabbai, répara avec empressement une autre portion, depuis l'encoignure *de la muraille* jusqu'à l'entrée de la maison d'Eliashib, le grand-prêtre.

21 Après lui, Meremoth, le fils d' Urijah, fils de Koz, répara une autre portion, depuis l'entrée de la maison d'Eliashib jusqu'à l'extrémité de la maison d'Eliashib.

22 Après lui réparèrent les prêtres, hommes de la plaine.

23 Après lui, Benjamin et Hashub réparèrent en face de leur maison. Après eux, Azariah, le fils de Maaseiah, fils d'Ananiah, répara près de sa maison.

24 Après lui, Binnui le fils de Henadad, répara une autre portion, depuis la maison d'Azariah jusqu'à l'encoignure *de la muraille*, même jusqu'au coin.

25 Palal, le fils d'Uzai, depuis l'encoignure *de la muraille* et de la tour saillante de la haute maison du roi, qui est près de la cour de la prison. Après lui, Pedaiah, le fils de Pharosh,

26 Et les Nethinims, qui demeuraient en Ophel jusqu'à *l'endroit* face à la porte des eaux vers l'Est, et de la tour saillante.

27 Après eux, les Tekoites réparèrent une autre portion, face à la grande tour saillante jusqu'à la muraille d'Ophel.

28 Au-dessus de la porte des chevaux, les prêtres réparèrent, chacun face à sa maison.

29 Après eux, Zadok, le fils d'Immer, répara face à sa maison. Après lui, répara Shemaiah, le fils de Shechaniah, gardien de la porte est.

30 Après lui, Hananiah, le fils de Shelemiah, et Hanun, le sixième fils de Zalaph, réparèrent une autre portion. Après eux, Meshullam, le fils de Berechiah, répara en face de sa chambre.

31 Après lui, Malchijah, le fils de l'orfèvre, répara jusqu'à l'endroit des Nethinims et des marchands, en face de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.

32 Et les orfèvres et les marchands réparèrent entre la montée du coin et la porte des brebis.

Nehemiah (Néhémie) 4

1 Mais il arriva lorsque Sanballat apprit que nous bâtissions la muraille, que'il se courrouça et fut fort indigné ; et il se moqua des Juifs,

2 Et il parla devant ses frères et [devant] l'armée de Samarie, et dit : Que font ces faibles Juifs ? Se relèveront-ils ? Sacrifieront-ils ? Achèveront-ils en un jour ? Feront-ils revivre les pierres des monceaux de décombres puisqu'elles sont brûlées ?

3 Or Tobiah, l'Ammonite *était* auprès de lui, et il dit : Quoi qu'ils bâtissent, si un renard montait, il démolirait leur muraille de pierres.

4 Entends, ô notre Dieu, car nous sommes méprisés, et fais retourner leur outrage sur leur propre tête, et donne-les en proie dans un pays de captivité ;

5 Et ne couvre pas leur iniquité, et que leur péché ne soit pas effacé devant toi ; car ils t'ont provoqué

à la colère face à ceux qui bâtissent.

6 Ainsi nous avons rebâti la muraille, et toute la muraille fut jointe jusqu'à sa moitié ; car le peuple avait dans la tête de travailler.

7 Mais il arriva, lorsque Sanballat, et Tobiah, et les Arabes, et les Ammonites et les Ashdodites, apprirent que les murs de Jérusalem *étaient* complétés, et que les brèches commençaient à se fermer, qu'ils furent fort courroucés.

8 Et ils se liguerent tous ensemble pour venir se battre contre Jérusalem, et pour l'empêcher [dans son dessein].

9 Néanmoins nous avons prié à notre Dieu, et placé une garde contre eux, de jour et de nuit, à cause d'eux [qui réparaient].

10 Et Judah disait : La vigueur des porteurs de fardeaux décline, et *il y a* beaucoup de décombres ; en sorte que nous ne pouvons pas bâtir la muraille.

11 Et nos adversaires disaient : Ils ne sauront pas et ne verrons pas non plus, jusqu'à ce que nous arrivions parmi eux, et nous les tuons, et nous ferons cesser l'ouvrage.

12 Et il arriva lorsque les Juifs qui demeuraient près d'eux, arrivèrent, qu'ils nous dirent par dix fois : De tous les endroits par lesquels vous retournez vers nous, *ils seront sur vous*.

13 C'est pourquoi je plaçai depuis la partie inférieure, derrière la muraille, *et* sur les éminences, je plaçai, dis-je, le peuple, par familles, avec leurs épées, leurs lances et leurs arcs.

14 Et je regardai et me levai, et je dis aux notables, aux dirigeants, et au reste du peuple : N'ayez pas peur d'eux ; souvenez-vous du Seigneur, *qui est* grand et terrible, et combattez pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes et vos maisons.

15 Et il arriva, quand nos ennemis apprirent que nous avons été avertis, et que Dieu avait fait échouer leur conseil, que nous sommes tous retournés à la muraille, chacun à son travail.

16 Et il arriva que depuis ce jour-là une moitié de mes serviteurs œuvrait à l'ouvrage et l'autre moitié était armée de lances, de boucliers, d'arcs et de haubergeons ; et les dirigeants *étaient* derrière toute la maison de Judah.

17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient les fardeaux, ainsi que ceux qui les chargeaient, *chacun* travaillait à l'ouvrage d'une main, et de l'autre *main*, tenait une arme.

18 Car ceux qui bâtissaient avaient chacun son épée ceinte sur son côté, ainsi ils bâtissaient. Et celui qui sonnait de la trompette était près de moi.

19 Et je dis : aux notables, et aux dirigeants, et au reste du peuple : L'ouvrage *est* grand et étendu, et nous sommes dispersés sur la muraille, loin l'un de l'autre ;

20 En quelque lieu *donc* que vous entendiez le son de la trompette, rassemblez-vous vers nous ; notre Dieu combattra pour nous.

21 Ainsi nous travaillions à l'ouvrage ; et la moitié d'entre eux tenait des lances depuis le point du jour, jusqu'à ce que les étoiles paraissent.

22 De même en ce temps-là je dis aussi au peuple : Que chacun passe la nuit dans Jérusalem, avec son serviteur, afin que de nuit ils puissent être notre garde, et travailler le jour.

23 Et ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de la garde qui me suivaient, ne quittèrent nos vêtements, *sauf que* chacun les retirait pour le bain.

Nehemiah (Néhémie) 5

1 Et il y eut un grand cri du peuple et de leurs femmes contre les Juifs, leurs frères.

2 Car il y en avait qui disaient : Nous, nos fils et nos filles, *sommes* nombreux ; pourtant nous avons levé du grain *pour eux*, afin que nous puissions manger et vivre.

3 Et il y en avait *d'autres* qui disaient : Nous avons hypothéqué nos terres, vignes, et maisons, pour que nous puissions acheter du grain pendant la disette.

4 Il y en avait aussi qui disaient : Nous avons emprunté de l'argent, pour le tribut du roi, *et cela* sur nos terres et sur nos vignes.

5 Cependant notre chair *est* comme la chair de nos frères, nos enfants comme leurs enfants ; et voici, nous réduisons nos fils et nos filles à la servitude, et *quelques-unes* de nos filles sont *déjà* assujetties ; et *il n'est pas* en notre pouvoir *de les racheter* ; car nos terres et nos vignes sont à d'autres.

6 Et je fus fort courroucé quand j'entendis leur cri et ces paroles.

7 Et je délibérai en moi-même, et je reprenais les notables et les gouvernants, et je leur dis : Vous prêtez avec intérêt chacun de vous à son frère. Et je convoquai contre eux une grande assemblée ;

8 Et je leur dis : Nous avons racheté, selon notre possibilité, nos frères, les juifs, qui avaient été vendus aux païens, et vous vendriez vous-mêmes vos frères ? Ou nous seraient-ils vendus ? Alors ils se turent, et ne trouvèrent *aucune réponse*.

9 Et j'ai dit : Ce que vous faites *n'est pas bien* ; ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, à cause de l'opprobre des païens, nos ennemis ?

10 Moi aussi, *et mes frères*, et mes serviteurs, nous pourrions exiger d'eux de l'argent et du grain ; laissons, je vous prie, cet intérêt.

11 Rendez-leur, je vous prie, aujourd'hui leurs terres, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et aussi le centième de l'argent, et du grain, du vin et de l'huile que vous exigez d'eux.

12 Et Ils répondirent : Nous *les* rendrons, et nous ne leur demanderons rien ; ainsi nous ferons comme tu dis. Alors j'appelai les prêtres, et je les fis jurer de faire selon cette promesse.

13 Je secouai aussi mon genou, et je dis : Que Dieu secoue ainsi de sa maison et de son labeur, tout homme qui n'accompli pas cette promesse, ainsi soit-il secoué et vidé. Et toute la congrégation dit : Amen, et ils louèrent le SEIGNEUR. Et le peuple fit selon cette promesse.

14 De plus, depuis le jour auquel j'avais été assigné pour être leur gouverneur au pays de Judah, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxes, *c'est-à-dire*, douze ans, moi et mes frères, nous n'avons pas manger le pain du gouverneur.

15 Mais les précédents gouverneurs, qui *avaient été* avant moi, avaient surchargé le peuple et avaient pris d'eux du pain et du vin, en plus quarante shekels d'argent, et même leurs serviteurs dominaient sur le peuple ; mais je n'ai pas fait ainsi, à cause de la crainte de Dieu.

16 Oui, j'ai même continué dans le travail de cette muraille ; nous n'avons achetée aucune terre ; et tous mes serviteurs *étaient* assemblés là au travail.

17 De plus *il y avait* à ma table cent cinquante Juifs et gouvernants, en plus de ceux qui venaient vers nous du milieu des païens qui *étaient* autour de nous.

18 Or *ce* qui était apprêté *pour moi* chaque jour était un bœuf et six moutons choisis, des volailles aussi, et tous les dix jours toutes sortes de vins ; cependant pour tout cela je n'ai pas demandé le pain du gouverneur, parce que la servitude pesait lourdement sur le peuple.

19 Pense à moi, mon Dieu, en bien, *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

Nehemiah (Néhémie) 6

1 Et il arriva, lorsque Sanballat, Tobiah et Geshem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis, apprirent que j'avais bâti la muraille, et *qu'il* n'y restait aucune brèche, (bien qu'à ce moment-là, je n'avais pas mis les battants aux portes),

2 Sanballat et Geshem envoyèrent vers moi, disant : Viens, et rencontrons-nous ensemble, dans *un* des villages de la plaine d'Ono. Mais ils pensaient à me faire du mal.

3 Et j'envoyai des messagers vers eux, disant : Je *suis* en train de faire un grand travail, donc je ne peux pas descendre pourquoi ce travail cesserait-il pendant que je le laisserais pour descendre vers vous ?

4 Néanmoins ils continuèrent suivant le même propos quatre fois ; et je leur répondis de la même manière.

5 Alors Sanballat envoya vers moi son serviteur, une cinquième fois, de la même manière avec une lettre ouverte en sa main,

6 Dans laquelle *était* écrit : On entend dire parmi les païens, et Gashmu *le* dit, *que*, toi et les Juifs vous pensez à vous révolter ; c'est pour cela que tu bâtis la muraille, afin que tu sois leur roi, selon ces paroles.

7 Et que tu as même assigné des prophètes, pour prêcher [à ton sujet] à Jérusalem disant : *// y a* un roi en Judah et maintenant, on fera entendre au roi selon ces paroles. Viens donc maintenant, et tenons conseil ensemble.

8 Je renvoyai alors vers lui, pour lui dire Il n'existe aucune des choses dont tu parles, mais tu les inventes dans ton propre cœur.

9 Car ils voulaient nous faire peur, disant : Leurs mains s'affaibliront à cause du travail, de sorte qu'il ne se fera pas. Maintenant donc, *ô Dieu* fortifie mes mains.

10 Après cela, j'allai dans la maison de Shemaiah, le fils de Delaiah, le fils de Mehetabeel, qui *s'était* enfermé ; et il dit : Rencontrons-nous dans la maison de Dieu, à l'intérieur du temple, et fermons les portes du temple ; car ils doivent venir pour te tuer ; oui, de nuit ils doivent venir pour te tuer.

11 Et je dis : Un homme tel que moi fuirait-il ? Et qui *est-ce* qui, *étant* comme je suis, entrerait dans le temple afin de sauver sa vie ? Je n'y entrerais pas.

12 Et je discernai que Dieu ne l'avait pas envoyé, mais qu'il avait prononcé cette prophétie contre moi, parce que Tobiah et Sanballat l'avaient

soudoyé.

13 C'est pour cela qu'il était soudoyé, pour que j'aie peur, et fasse ainsi et que je pêche, et *afin qu'ils*

aient *matière* à me donner mauvais renom dont ils puissent me reprocher.

14 Mon Dieu, souviens-toi de Tobiah et de Sanballat, selon leurs actions ; ainsi que de Noadiah, la prophétesse, et du reste des prophètes qui voulaient me faire peur.

15 Néanmoins la muraille fut achevée le vingt-cinquième *jour* du *mois* d'Elul, en cinquante-deux jours.

16 Et il arriva, lorsque tous nos ennemis l'apprirent, et que tous les païens qui *étaient* autour de nous, virent *ces choses*, qu'ils furent fort abattus en leurs propres yeux ; car ils discernèrent que ce travail était l'ouvrage de notre Dieu.

17 De plus, en ces jours-là, les notables de Judah envoyaient de nombreuses lettres à Tobiah ; et *les lettres* de Tobiah leur parvenaient.

18 Car beaucoup en Judah lui avaient prêté serment, parce qu'il *était* le gendre de Shechaniah, le fils d'Arah, et Jehohanan, son fils, avait épousé la fille de Meshullam, le fils de Berechiah.

19 Ils racontaient aussi ses bonnes actions devant moi, et lui rapportaient mes paroles. *Et* Tobiah envoyait des lettres pour me faire peur.

Nehemiah (Néhémie) 7

1 Or il arriva, après que la muraille fut bâtie, et que j'eus mis les portes, et que les portiers, les chanteurs et les Lévites furent assignés,

2 Je donnai à Hanani, mon frère, et à Hananiah, le commandant de la forteresse, charge sur Jérusalem, car *c'était* un homme fidèle et il craignait Dieu, plus que beaucoup [d'autres] ;

3 Et je leur dis : Que les portes de Jérusalem ne soient pas ouvertes avant que le soleil ne soit chaud ; et tandis qu'ils se tiennent là, que l'on ferme les portes, et mette les barres ; que l'on assigne comme gardes les habitants de Jérusalem, chacun à son poste, chacun devant sa maison.

4 Or la ville *était* spacieuse et grande, mais le peuple *était* peu nombreux au milieu d'elle, et les maisons *n'étaient* pas bâties.

5 Et mon Dieu me mit au cœur d'assembler les notables, et les dirigeants, et le peuple, afin de les reconnaître par leur généalogie. Et je trouvai le registre de généalogie de ceux qui étaient montés la première fois, et j'y trouvai ainsi écrit :

6 *Ce sont* ici les enfants de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux qui avaient été transportés, lesquels Nebuchadnezzar, le roi de Babylone, avait transportés, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judah, chacun en sa ville ;

7 Qui vinrent avec Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum *et* Baanah. Le nombre, *dis-je*, des hommes du peuple d'Israël *est tel* :

8 Les enfants de Pharosh, deux mille cent soixante-douze ;

9 Les enfants de Shephatiah, trois cent soixante-douze ;

10 Les enfants d'Arah, six cent cinquante-deux ;

11 Les enfants de Pahathmoab, des enfants de Jeshua et de Joab, deux mille huit cent dix-huit ;

- 12 Les enfants d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre ;
- 13 Les enfants de Zattu, huit cent quarante-cinq ;
- 14 Les enfants de Zaccai, sept cent soixante ;
- 15 Les enfants de Binnui, six cent quarante-huit ;
- 16 Les enfants de Bebai, six cent vingt-huit ;
- 17 Les enfants d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux ;
- 18 Les enfants d'Adonikam, six cent soixante-sept ;
- 19 Les enfants de Bigvai, deux mille soixante-sept ;
- 20 Les enfants d'Adin, six cent cinquante-cinq ;
- 21 Les enfants d'Ater d'Hezekiah, quatre-vingt-dix-huit ;
- 22 Les enfants de Hashum, trois cent vingt-huit ;
- 23 Les enfants de Bezai, trois cent vingt-quatre ;
- 24 Les enfants de Hariph, cent douze ;
- 25 Les enfants de Gibeon, quatre-vingt-quinze ;
- 26 Les hommes de Bethlehem et de Netophah, cent quatre-vingt-huit ;
- 27 Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit ;
- 28 Les hommes de Bethazmaveth, quarante-deux ;
- 29 Les hommes de Kirjathjearim, Chephirah, et de Beeroth, sept cent quarante-trois ;
- 30 Les hommes de Ramah et de Geba, six cent vingt et un ;
- 31 Les hommes de Michmas, cent vingt-deux ;
- 32 Les hommes de Bethel et d'Ai, cent vingt-trois ;
- 33 Les hommes de l'autre Nebo, cinquante-deux ;
- 34 Les enfants de l'autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre ;
- 35 Les enfants de Harim, trois cent vingt ;
- 36 Les enfants de Jéricho, trois cent quarante-cinq ;
- 37 Les enfants de Lod, de Hadid, et d'Ono, sept cent vingt et un ;
- 38 Les enfants de Senaah, trois mille neuf cent trente.

39 Les prêtres les enfants de Jedaiah, de la maison de Jeshua, neuf cent soixante-treize ;

40 Les enfants d'Immer, mille cinquante-deux ;

41 Les enfants de Pashur, mille deux cent quarante-sept ;

42 Les enfants de Harim, mille dix-sept.

43 Les Lévites les enfants de Jeshua, de Kadmiel, et d'entre les enfants de Hodevah, soixante-quatorze.

44 Les chanteurs les enfants d'Asaph, cent quarante-huit.

45 Les portiers les enfants de Shallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants d'Akkub, les enfants de Hatita, les enfants de Shobai, cent trente huit.

46 Les Nethinims les enfants de Ziha, les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbaoth,

47 Les enfants de Keros, les enfants de Sia, les enfants de Padon,

48 Les enfants de Lebana, les enfants de Hagaba, les enfants de Shalmal,

49 Les enfants de Hanan, les enfants de Giddel, les enfants de Gahar,

50 Les enfants de Reaiah, les enfants de Rezin, les enfants de Nekoda,

51 Les enfants de Gazzam, les enfants d'Uzza, les enfants de Phaseah,

52 Les enfants de Besai, les enfants de Meunim, les enfants de Nephishesim,

53 Les enfants de Bakbuk, les enfants de Hakupha, les enfants de Harhur,

54 Les enfants de Bazlith, les enfants de Mehida, les enfants de Harsha,

55 Les enfants de Barkos, les enfants de Sisera, les enfants de Tamah,

56 Les enfants de Neziah, les enfants de Hatipha.

57 Les enfants des serviteurs de Salomon : les enfants de Sotai, les enfants de Sophereth, les enfants de Perida,

58 Les enfants de Jaala, les enfants de Darkon, les enfants de Giddel,

59 Les enfants de Shephatiah, les enfants de Hattil, les enfants de Pochereth, de Zebaim, les enfants d'Amon.

60 Tous les Nethinims, et les enfants des serviteurs de Salomon *étaient* trois cent quatre-vingt-douze.

61 Et ce *sont* ceux qui montèrent *aussi* de Telmelah, de Telharesha, de Cherub, d'Addon, et d'Immer, mais ils ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur semence, c'est-à-dire s'ils *étaient* d'Israël

62 Les enfants de Delaiah, les enfants de Tobiah, les enfants de Nekoda, six cent quarante-deux.

63 Et les prêtres : Les enfants de Habaiah, les enfants de Koz, les enfants de Barzillai, qui prit pour

femme *une* des filles de Barzillai, le Gileadite (Galaadite), et qui fut appelé de leur nom.

64 Ils cherchèrent leur registre *parmi* ceux qui avaient été reconnus par généalogie, mais il n'y fut pas trouvé ; c'est pourquoi ils furent exclus de la prêtrise.

65 Et Tirshatha leur dit qu'ils ne devaient pas manger des choses très saintes, jusqu'à ce qu'un prêtre assiste avec l'Urim et le Thummim.

66 Toute la congrégation *était* de quarante-deux mille trois cent soixante,

67 Sans compter leurs serviteurs et leurs servantes, lesquels étaient sept mille trois cent trente-sept ; et ils avaient deux cent quarante-cinq chanteurs ou chanteuses.

68 Leurs chevaux [étaient] sept cent trente-six, leurs mulets, deux cent quarante-cinq,

69 *Leurs* chameaux quatre cent trente-cinq, et [leurs] ânes six mille sept cent vingt.

70 Et quelques-uns des chefs des pères contribuèrent à l'ouvrage. Le Tirshatha donna au trésor mille dariques d'or, cinquante bassins, cinq cent trente vêtements de prêtres.

71 Et *quelques autres* d'entre les chefs des pères donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille dariques d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.

72 Et ce que le reste du peuple donna *fut* vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept vêtements de prêtres.

73 *Et ainsi* les prêtres, et les Lévites, et les portiers, et les chanteurs, et *quelques-uns* du peuple, et les Nethinims, et tout Israël, demeurèrent dans leurs villes ; et quand arriva le septième mois, les enfants d'Israël *étaient* dans leurs villes.

Nehemiah (Néhémie) 8

1 Et tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur la place, qui *était* devant la porte des eaux ; et ils dirent à Ezra (Esdras), le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, laquelle le SEIGNEUR avait commandée à Israël.

2 Et le premier jour du septième mois, Ezra (Esdras), le prêtre, apporta la loi devant la congrégation d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui peuvent entendre avec compréhension.

3 Et il y lut devant la place qui *était* devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui pouvaient comprendre ; et les oreilles de tout le peuple *étaient attentives* au livre de la loi.

4 Et Ezra (Esdras), le scribe, se tenait sur une estrade de bois, laquelle avait été dressée à cette intention ; et près de lui se tenaient à sa main droite, Mattithiah, Shema, Anaiah, Urijah, Hilkiah et Maaseiah ; et à sa main gauche, Pedaiah, Mishael Malchijah, Hashum, Hashbadana, Zechariah, et Meshullam.

5 Et Ezra (Esdras) ouvrit le livre aux yeux de tout le peuple ; (car il était au-dessus de tout le peuple ;) et quand il l'ouvrit, tout le peuple se tint debout.

6 Et Ezra (Esdras) bénit le SEIGNEUR, le grand Dieu. Et tout le peuple répondit : Amen, Amen, en élevant leurs mains ; puis ils courbèrent leur tête et adorèrent le SEIGNEUR, *leur* visage contre terre.

7 Et Jeshua, et Bani, et Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah,

Jozabad, Hanan, Pelaiah, et les Lévites, faisaient comprendre la loi au peuple, le peuple se *tenait* à sa place.

8 Ainsi ils lisaient distinctement dans le livre de la loi de Dieu, et en donnaient le sens, et *leur* faisaient comprendre la lecture.

9 Et Nehemiah, qui *est* le Tirshatha, et Ezra (Esdras), le prêtre et scribe, et les Lévites, qui instruisaient le peuple, dirent au peuple : Ce jour *est* saint au SEIGNEUR notre Dieu ; ne menez pas deuil, ne pleurez pas non plus. Car tout le peuple pleurait quand ils entendirent les paroles de la loi.

10 Puis il [Nehemiah] leur dit : Allez, mangez [ce qui est] gras, et buvez [ce qui est] doux, et envoyez des portions à ceux pour qui rien n'est préparé, car ce jour *est* saint à notre Seigneur ; ne soyez pas tristes, car la joie du SEIGNEUR est votre vigueur.

11 Ainsi les Lévites calmèrent tout le peuple, en disant : Faites silence, car ce jour *est* saint, et ne soyez pas attristés.

12 Et tout le peuple s'en alla pour manger, et pour boire, et pour envoyer des portions, et pour faire une grande réjouissance, parce qu'ils avaient compris les paroles qu'on leur avait proclamées.

13 Et au second jour, les chefs des pères de tout le peuple, les prêtres et les Lévites, s'assemblèrent auprès d'Ezra (Esdras), le scribe, afin de comprendre les paroles de la loi.

14 Et ils trouvèrent écrit dans la loi que le SEIGNEUR avait commandée par Moïse, que les enfants d'Israël devaient demeurer dans des tabernacles pendant la fête du septième mois,

15 Et qu'on devait publier et proclamer dans toutes leurs villes et à Jérusalem, en disant : Sortez dans la montagne, et allez chercher des branches d'olivier, des branches de pin, des branches de myrthe, des branches de palmier, et des branches d'arbres touffus, pour faire des tabernacles, ainsi qu'*il est* écrit.

16 Ainsi le peuple sortit, et *en* rapporta ; et ils se firent des tabernacles, chacun sur le toit de sa maison, dans leurs cours, et dans les cours de la maison de Dieu, et sur la place de la porte des eaux, et sur la place de la porte d'Ephraïm (Éphraïm).

17 Et toute la congrégation de ceux qui étaient revenus de la captivité fit des tabernacles, et ils se tinrent dans ces tabernacles ; car les enfants d'Israël n'en avaient pas fait de tels, depuis les jours de Jeshua, le fils de Nun, jusqu'à ce jour-là. Et il y eut une fort grande liesse.

18 Et chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier, on lut dans le livre de la loi de Dieu. Et on célébra la fête pendant sept jours, et au huitième jour, il y eut une assemblée solennelle, comme il fallait.

Nehemiah (Néhémie) 9

1 Or au vingt-quatrième jour de ce mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent, jeûnant, vêtus de sacs, et ayant de la terre sur eux.

2 Et la semence d'Israël se sépara de tous les étrangers ; et ils se tinrent debout et confessèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères.

3 Et ils se tinrent debout à leur place, et lurent dans le livre de la loi du SEIGNEUR leur Dieu, [pendant] *un* quart de la journée, et pendant un *autre* quart, ils firent confession, et adorèrent le SEIGNEUR leur Dieu.

4 Et Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani et Chenani, se levèrent sur l'estrade des Lévites, et crièrent à haute voix au SEIGNEUR leur Dieu.

5 Puis les Lévites, Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, *et* Pethahiah, dirent : Levez-vous *et* bénissez le SEIGNEUR votre Dieu pour toujours et toujours ; et bénis soit ton nom glorieux, lequel est exalté au-dessus de toute bénédiction et de toute louange.

6 Tu es, toi seul, SEIGNEUR ; tu as fait le ciel, le ciel des cieux, et toute leur armée, la terre et toutes les *choses* qui y sont, les mers, et tout ce qui est en elles ; et toi tu les conserves toutes, et l'armée du ciel t'adore.

7 Tu es le SEIGNEUR le Dieu, qui as choisi Abram, et le fit sortir d'Ur des Chaldéens, et lui donnas le nom d'Abraham.

8 Et tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu fis une alliance avec lui, pour donner le pays des Canaanites, des Hittites, des Amorites, des Perizzites, des Jebusites et des Girgashites, pour *le* donner, *dis-je*, à sa semence ; et tu as accompli ta parole, car tu es droit.

9 Et tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis leur cri près de la mer Rouge ;

10 Et tu déployas des signes et des prodiges, sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, car tu savais qu'ils avaient agi fièrement contre eux. Ainsi tu t'es acquis un nom tel qu'*il existe* aujourd'hui.

11 Et tu fendis la mer devant eux, si bien qu'ils passèrent à sec au milieu de la mer, et tu jetas dans les abîmes leurs persécuteurs, comme une pierre dans les eaux puissantes.

12 De plus tu les conduisis de jour par la colonne nuageuse, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

13 Tu descendis aussi sur le mont Sinaï et tu parlas avec eux depuis le ciel, et tu leur donnas des jugements droits, et des lois véritables, de bons statuts et des commandements.

14 Et tu leur fis connaître ton saint shabbat, et tu leur commandas des préceptes, des statuts et des lois, par la main de Moïse, ton serviteur.

15 Et du ciel, tu leur donnas du pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau du rocher pour leur soif, et tu leur promis qu'ils entreraient pour posséder le pays que tu avais juré de leur donner.

16 Mais eux et nos pères, agirent fièrement, et raidirent leur cou, et n'écoutèrent pas tes commandements.

17 Et ils refusèrent d'écouter, et ne se souvinrent pas de tes prodiges que tu avais faits parmi eux ; mais ils raidirent leur cou, et, dans leur rébellion, ils assignèrent un capitaine pour retourner dans leur servitude ; mais toi, qui es un Dieu qui pardones, faisant grâce, et miséricordieux, lent à la colère, et de grande bonté, tu ne les abandonnas pas.

18 Même lorsqu'ils se firent un veau [de métal] fondu, et dirent : *C'est* ici ton Dieu qui t'a fait monter d'Égypte, et ils ont produit de grandes provocations,

19 Toutefois toi, dans tes multiples miséricordes, tu ne les abandonnas pas dans le désert ; la colonne nuageuse ne se retira pas d'eux le jour, pour les conduire par le chemin, ni la colonne de feu, la nuit, pour leur montrer la lumière, et le chemin par lequel ils devaient aller.

20 Tu leur donnas aussi ton bon esprit pour les instruire, et tu ne retins pas ta manne de leur bouche,

et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 Oui, tu les nourris quarante ans dans le désert, *si bien* qu'ils ne manquèrent de rien ; leurs vêtements ne s'usèrent pas, et leurs pieds n'enflèrent pas.

22 De plus tu leur donnas des royaumes et des nations, et tu les leur partageas par coins ; ainsi ils possédèrent le pays de Sihon, et le pays du roi de Heshbon (Hesbon), et le pays d'Og, roi de Bashan.

23 Tu multiplias aussi leurs enfants comme les étoiles du ciel, et tu les introduisis dans le pays lequel tu avais promis à leurs pères, qu'ils y entreraient pour *le* posséder.

24 Ainsi les enfants y entrèrent, et possédèrent le pays, et tu subjuguas devant eux les habitants du pays, les Canaanites, et tu les donnas en leurs mains, ainsi que leurs rois, et les peuples du pays, afin qu'ils puissent en faire comme ils voulaient.

25 Et ils prirent des villes fortes et une terre grasse, et possédèrent des maisons pleines de tout bien, de puits creusés, des vignes, des oliviers et des arbres fruitiers en abondance ; ainsi ils mangèrent et furent rassasiés, et s'engraissèrent, et prenaient plaisir en ta grande bonté.

26 Néanmoins ils ont été désobéissants et se rebellèrent contre toi, et ils jetèrent ta loi derrière leur dos, et tuèrent tes prophètes qui témoignaient contre eux pour les ramener à toi, et ils ont produit de grandes provocations.

27 C'est pourquoi tu les livras en la main de leurs ennemis, qui les opprimèrent. Toutefois, et au temps de leur angoisse, quand ils crièrent à toi, tu *les* entendis du ciel ; et selon tes multiples miséricordes, tu leur donnas des sauveurs qui les sauvèrent de la main de leurs ennemis.

28 Mais, après avoir eu du repos, ils recommençaient à faire le mal devant toi ; c'est pourquoi tu les abandonnais en la main de leurs ennemis, de manière à ce qu'ils dominent sur eux ; cependant quand ils retournaient et criaient vers toi, tu *les* entendais du ciel ; et maintes fois tu les as délivrés, selon tes miséricordes.

29 Et tu témoignais contre eux pour les ramener à ta loi ; toutefois ils agirent fièrement, et n'ont pas obéi à tes commandements ; mais péchèrent contre tes jugements, (lesquels si l'homme [les] fait, il vivra par eux) ; et Ils ont tiré l'épaule en arrière, et raidirent leur cou, et n'ont pas voulu entendre.

30 Toutefois tu les as supportés pendant beaucoup d'années, et tu as témoigné contre eux par ton esprit par tes prophètes ; toutefois ils ne voulurent pas prêter l'oreille c'est pourquoi tu les as livrés en la main des peuples des pays.

31 Néanmoins, par tes grandes miséricordes, tu ne les as pas entièrement consumés, tu ne les abandonnas pas non plus ; car tu es un Dieu faisant grâce et miséricordieux.

32 Maintenant donc, notre Dieu, le grand, le puissant et le terrible Dieu, qui gardes alliance et miséricorde, ne laisse pas toute cette détresse être peu de chose devant toi, laquelle est venue sur nous, sur nos rois, sur nos princes, et sur nos prêtres, et sur nos prophètes, et sur nos pères et sur tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour.

33 Quoi qu'il en soit tu es juste dans tout ce qui nous est arrivé ; car tu as été droit, mais nous avons agi méchamment.

34 Ni nos rois, ni nos princes, ni nos prêtres, ni nos pères, n'ont gardé ta loi, et n'ont pas non plus été attentifs à tes commandements, ni à tes témoignages, lesquels tu as témoignés à leur rencontre.

35 Car ils ne t'ont pas servi dans leur royaume, ni dans les grands biens que tu leur avais donnés, et

dans le pays spacieux et gras que tu avais mis devant eux, et ils ne se sont pas détournés de leurs mauvaises actions.

36 Voici, nous *sommes* aujourd'hui serviteurs, et *quant* au pays que tu as donné à nos pères pour en manger le fruit et les biens, voici, nous y *sommes* serviteurs.

37 Et il produit un grand revenu pour les rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés, et ils dominant sur nos corps et sur notre bétail, comme bon leur semble, et nous *sommes* dans une grande détresse.

38 À cause de tout cela, nous contractons une ferme *alliance*, et nous *l'écrivons*, et nos princes, nos Lévites *et* prêtres, y apposent leur sceau.

Nehemiah (Néhémie)10

1 Or ceux qui apposèrent leur sceau *étaient* Nehemiah, le Tirshatha, le fils de Hachaliah, et Zidkijah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah (Jérémie),

3 Pashur, Amariah, Malchijah,

4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

5 Harim, Meremoth, Obadiah (Abdias),

6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah. Ceux-ci *étaient* les prêtres.

9 Et les Lévites : Jeshua, le fils d'Azaniah, Binnui, des fils de Henadad, Kadmiel ;

10 Et leurs frères, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11 Micha, Rehob, Hashabiah,

12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

13 Hodijah, Bani, Beninu.

14 Les chefs du peuple : Parosh, Pahathmoab, Elam, Zatthu, Bani,

15 Bunni, Azgad, Bebai,

16 Adonijah, Bigvai, Adin,

17 Ater, Hizkijah, Azzur,

18 Hodijah, Hashum, Bezai,

19 Hariph, Anathoth, Nebai,

20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

23 Hoshea, Hananiah, Hashub,

24 Hallohesh, Pileha, Shobek,

25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

26 Et Ahijah, Hanan, Anan,

27 Malluch, Harim, Baanah.

28 Et le reste du peuple, les prêtres, les Lévites, les portiers, les chanteurs, les Nethinims, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples des pays, pour [suivre] la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils, et leurs filles, tous ceux qui avaient de la connaissance et de l'intelligence,

29 Ils s'attachèrent à leurs frères, leurs notables et entrèrent en exécution, et par serment, à marcher dans la loi de Dieu, qui avait été donnée par Moïse, le serviteur de Dieu, et d'observer et de faire tous les commandements du SEIGNEUR notre Seigneur, ses jugements et ses statuts ;

30 Et que nous ne donnerions pas nos filles aux peuples du pays, et que nous ne prendrions pas leurs filles pour nos fils ;

31 Et que *si* les peuples du pays apportaient des marchandises ou toutes sortes de vivres, le jour du shabbat, pour les vendre, nous n'en achèterions pas ni le shabbat, ni en un jour saint, et *que* nous laisserions la septième année, et tout le droit d'exiger toute dette.

32 Nous nous sommes aussi fait des ordonnances, nous imposant le tiers d'un shekel par an pour le service de la maison de notre Dieu,

33 Pour le pain de présentation, et pour l'offrande continue de farine, pour l'offrande consumée continue, des shabbats, des nouvelles lunes, pour les fêtes établies, et pour les *choses* saintes, et pour les offrandes pour le péché afin de faire propitiation pour Israël, et *pour* tout le travail qui se fait dans la maison de notre Dieu.

34 Et nous avons tiré le sort parmi les prêtres, les Lévites, et le peuple, concernant l'offrande du bois, afin de *l'*amener à la maison de notre Dieu, selon les maisons de nos pères, aux temps fixés, année par année, pour le brûler sur l'autel du SEIGNEUR notre Dieu, ainsi qu'*il* est écrit dans la loi.

35 Et d'apporter les premiers fruits de notre terre, et les premiers fruits de tous les arbres, année par année, à la maison du SEIGNEUR ;

36 Ainsi que les premiers-nés de nos fils et de notre bétail, comme *il* est écrit dans la loi ; et à apporter les premiers-nés de nos bœufs et de nos brebis à la maison de notre Dieu, aux prêtres qui font le service dans la maison de notre Dieu.

37 Et *que nous* apporterions les prémices de notre pâte, et nos offrandes, et les fruits de tous les arbres, le vin et l'huile, aux prêtres, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et les dîmes de notre terre aux Lévites, afin qu'eux, Lévites, puissent recevoir la dîme dans toutes les villes de notre labourage.

38 Et le prêtre, le fils d'Aaron, sera avec les Lévites, lorsque les Lévites recevront la dîme ; et les Lévites apporteront la dîme des dîmes à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison du

trésor.

39 Car les enfants d'Israël et les enfants de Levi (Lévi) doivent apporter l'offrande du grain, du vin et de l'huile dans les chambres où *sont* les ustensiles du sanctuaire, ainsi que les prêtres qui font le service, et les portiers et les chanteurs. Et nous n'abandonnerons pas la maison de notre Dieu.

Nehemiah (Néhémie) 11

1 Et les dirigeants du peuple demeurèrent à Jérusalem ; le reste du peuple tira au sort, afin qu'un sur dix demeure à Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf *autres* parts demeurent dans les *autres* villes.

2 Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement pour demeurer à Jérusalem.

3 Or ce *sont* ici les chefs de la province qui demeurèrent à Jérusalem ; mais dans les villes de Judah, demeurèrent, chacun dans sa possession, dans sa ville, *savoir*, Israël, les prêtres, et les Lévites, et les Nethinims et les enfants des serviteurs de Salomon.

4 Et à Jérusalem demeurèrent *certains* des enfants de Judah et des enfants de Benjamin. Des enfants de Judah : Athaiah, le fils d'Uzziah, fils de Zechariah, fils d'Amariah, fils de Shephatiah, fils de Mahalaleel, des enfants de Perez,

5 Et Maaseiah, le fils de Baruch, fils de Colhozeh, fils de Hazaiah, fils d'Adaiah, fils de Joiarib, fils de Zechariah, fils de Shiloni.

6 Tous les fils de Perez qui demeurèrent à Jérusalem *étaient* de quatre cent soixante-huit hommes vaillants.

7 Et ce *sont* ici les fils de Benjamin : Sallu, le fils de Meshullam, fils de Joed, fils de Pedaiah, fils de Kolaiah, fils de Maaseiah, fils d'Ithiel, fils de Jesaiah ;

8 Et après lui Gabbai, Sallai, neuf cent vingt-huit.

9 Et Joël, le fils de Zichri, *était* leur surveillant ; et Judah, le fils de Senuah, *était* le second sur la ville.

10 Des prêtres : Jedaiah, le fils de Joiarib, Jachin,

11 Seraiah, le fils de Hilkiah, fils de Meshullam, fils de Zadok, fils de Meraioth, fils d'Ahitub, *était* le dirigeant de la maison de Dieu ;

12 Et leurs frères, qui faisaient le service de la maison, *étaient* de huit cent vingt-deux. Et Adaiah, le fils de Jeroham, fils de Pelaliah, fils d' Amzi, fils de Zechariah, fils de Pashur, fils de Malchijah ;

13 Et ses frères, chefs des pères, *au nombre* de deux cent quarante-deux. Et Amashai, le fils d'Azareel, fils d'Ahasai, fils de Meshillemoth, fils d'Immer.

14 Et leurs frères, puissants hommes de valeur cent vingt-huit ; et leur surveillant *était* Zabdiel, le fils d'un des grands hommes.

15 Et des Lévites : Shemaiah, le fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabiah, fils de Bunni ;

16 Et Shabbethai et Jozabad, d'entre les chefs des Lévites, *avaient* la surveillance des affaires extérieures de la maison de Dieu ;

17 Et Mattaniah, le fils de Micha, fils de Zabdi, fils d'Asaph, *était* le principal pour commencer la

reconnaissance dans la prière, et Bakkukiah le second d'entre ses frères ; et Abda, le fils de Shammuah, fils de Galal, fils de Jeduthun.

18 Tous les Lévites dans la ville sainte *étaient* deux cent quatre-vingt-quatre.

19 En plus les portiers Akkub, Talmon, et leurs frères, qui gardaient les portes *étaient* cent soixante-douze.

20 Et le reste d'Israël, les prêtres, et les Lévites, *étaient* dans toutes les villes de Judah, chacun dans son héritage.

21 Mais les Nethinims demeurèrent à Ophel ; et Ziha et Gispa *étaient* préposés sur les Nethinims.

22 Le surveillant des Lévites, à Jérusalem, *était* Uzzi, le fils de Bani, fils de Hashabiah, fils de Mattaniah, fils de Micha. D'entre les fils d'Asaph, les chanteurs *étaient* préposés pour le service de la maison de Dieu.

23 Car *c'était* le commandement du roi à leur égard, une certaine portion devait être pour les chanteurs, [qui était] due chaque jour.

24 Pethahiah, le fils de Meshezabeel, des enfants de Zerah, fils de Judah, *était* à la main du roi, pour tous sujets concernant le peuple.

25 Et quant aux villages avec leur territoire, *quelques-uns* des enfants de Judah demeurèrent à Kirjatharba, et dans les villages de son ressort, et à Dibon, et *dans* les villages de son ressort, et à Jekabzeel, et dans ses villages,

26 Et à Jeshua, et à Moladah, et à Bethphelet,

27 Et à Hazarshual, et à Beersheba et dans les villages de son ressort,

28 Et à Ziklag, et à Mekonah et dans les villages de son ressort,

29 Et à Enrimmon, et à Zareah, et à Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam et dans leurs villages ; à Lachish, et dans ses territoires ; à Azekah et *dans* les villages de son ressort. Et ils demeurèrent depuis Beersheba jusqu'à la vallée de Hinnom.

31 Les enfants de Benjamin aussi *demeurèrent* depuis Geba, à Michmash, et Aija, et Bethel et *dans* les villages de son ressort,

32 *Et* à Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hazor, Ramah, Gittaim,

34 Hadid, Zeboim, Neballat,

35 Lod et Ono, la vallée des artisans.

36 Et d'entre les Lévites, *il y eut* des divisions en Judah, *et* en Benjamin.

Nehemiah (Néhémie) 12

1 Or ce *sont* ici les prêtres et les Lévites qui montèrent avec Zerubbabel, le fils de Shealtiel, et Jeshua

Seraiah, Jeremiah (Jérémie), Ezra (Esdras),

2 Amariah, Malluch, Hattush,

3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginnetho, Abijah,

5 Miamin, Maadiah, Bilgah,

6 Shemaiah, et Joiarib, Jedaiah,

7 Sallu, Amok, Hilkiyah, Jedaiah. Ceux-ci *étaient* les chefs des prêtres et de leurs frères, aux jours de Jeshua.

8 Et les Lévites : Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah *et* Mattaniah, *qui était [préposé]* à la reconnaissance, lui et ses frères.

9 Et Bakbukiah et Unni, leurs frères, *étaient* en face d'eux dans leurs charges.

10 Et Jeshua engendra Joiakim ; Joiakim engendra aussi Eliashib ; Eliashib engendra Joiada ;

11 Et Joiada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua.

12 Et aux jours de Joiakim, étaient prêtres, les chefs des pères de Seraiah, Meraiah ; de Jeremiah (Jérémie), Hananiah ;

13 De Ezra (Esdras), Meshullam ; de Amariah, Jehohanan ;

14 De Melicu, Jonathan ; de Shebaniah, Joseph ;

15 De Harim, Adna ; de Meraioth, Helkai ;

16 De Iddo, Zechariah ; de Ginnethon, Meshullam ;

17 D'Abijah, Zichri ; de Miniamin, de Moadiah, Piltai ;

18 De Bilgah, Shammuah ; de Shemaiah, Jehonathan ;

19 De Joiarib, Mattenai ; de Jedaiah, Uzzi ;

20 De Sallai, Kallai ; d'Amok, Eber ;

21 De Hilkiyah, Hashabiah, ; de Jedaiah, Nethaneel.

22 Quant aux Lévites, les chefs des pères *furent* enregistrés aux jours d'Eliashib, de Joiada, de Jehohanan et de Jaddua ; ainsi que les prêtres, jusqu'au règne de Darius, le Perse.

23 Les fils de Levi (Lévi), les chefs des pères, *furent* inscrits dans le livre des chroniques, et même jusqu'aux jours de Jehohanan, le fils d'Eliashib.

24 Les chefs des Lévites : Hashabiah, Sherebiah et Jeshua, le fils de Kadmiel, et leurs frères en face d'eux, pour louer *et* rendre grâce, selon le commandement de David, homme de Dieu, un rang face à l'autre rang.

25 Mattaniah, et Bakbukiah, Obadiah (Abdias), Meshullam, Talmon, Akkub, *étaient* les portiers, faisant la garde aux seuils des portes.

26 Ceux-là *étaient* durant les jours de Joiakim, le fils de Jeshua, fils de Jozadak, et aux jours de Nehemiah, le gouverneur, et d'Ezra (Esdras), le prêtre, le scribe.

27 Et à la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya chercher les Lévites de tous leurs lieux, pour les amener à Jérusalem, pour célébrer la dédicace avec liesse, avec reconnaissance et avec chants, avec des cymbales, des psaltérions et des harpes.

28 Et les fils des chanteurs se rassemblèrent tant de la campagne des environs de Jérusalem, que des villages des Netophathi,

29 Ainsi que de la maison de Gilgal (Guilgal) et des champs de Geba (Guéba) et d'Azmaveth ; car les chanteurs s'étaient bâti des villages aux environs de Jérusalem.

30 Et les prêtres et les Lévites se purifièrent, et purifièrent le peuple, ainsi que les portes et la muraille.

31 Puis je fis monter les princes de Judah sur la muraille, et j'assignai deux grands *chœurs qui rendirent* grâce, dont l'un s'avança à main droite, sur la muraille, vers la porte du fumier.

32 Et après eux marchait Hoshaiiah, et la moitié des princes de Judah ;

33 Et Azariah, Ezra (Esdras), Meshullam,

34 Judah, Benjamin, Shemaiah et Jeremiah (Jérémie) ;

35 Et *certain*s des fils des prêtres, avec des trompettes, *c'est-à-dire* Zechariah, le fils de Jonathan, fils de Shemaiah, fils de Mattaniah, fils de Michaiah, fils de Zaccur, fils d'Asaph ;

36 Et ses frères, Shemaiah, et Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, Judah, Hanani, avec les instruments de musique de David l'homme de Dieu, et Ezra (Esdras), le scribe, devant eux.

37 Et à la porte de la fontaine, qui était en face d'eux, ils montèrent les marches de la cité de David, par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, jusqu'à la porte des eaux, vers l'Est.

38 Et le second *chœur de ceux qui rendaient* grâce allait face à eux, et moi après eux, ainsi que la moitié du peuple, sur la muraille, au-delà de la tour des fours jusqu'à la large muraille ;

39 Et depuis le dessus de la porte d'Ephraïm (Éphraïm), et au-dessus de la vieille porte, et au-dessus de la porte des poissons, et de la tour de Hananeel, et de la tour de Meah, même jusqu'à la porte des brebis ; et ils s'arrêtèrent à la porte de la prison.

40 Ainsi se tinrent les deux *chœurs qui rendaient* grâce dans la maison de Dieu, ainsi que moi, et la moitié des dirigeants avec moi ;

41 Et les prêtres Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, et Hananiah, avec des trompettes ;

42 Et Maaseiah, Shemaiah, et Eleazar, et Uzzi, et Jehohanan, et Malchijah, et Elam et Ezer. Et les chanteurs chantèrent fort, avec Jezrahiah *leur* surveillant.

43 Ils offrirent aussi ce jour-là, de grands sacrifices, et se réjouirent, car Dieu les avait réjouis d'une grande joie ; les femmes aussi et les enfants se réjouirent ; si bien que la joie de Jérusalem fut entendue au loin.

44 Et on assigna à ce moment-là, quelques [hommes], sur les chambres des trésors pour les offrandes, pour les prémices et pour les dîmes, pour y rassembler, des champs des villes, les portions [assignées] par la loi aux prêtres et aux Lévites ; car Judah se réjouissait à cause des prêtres et des Lévites qui servaient là.

45 Et les chanteurs et les portiers gardaient la charge de leur Dieu et la charge de la purification, selon le commandement de David *et* de Salomon, son fils.

46 Car autrefois, aux jours de David et d'Asaph, *il y avait* des chefs de chanteurs, et des chants de louange et de reconnaissance à Dieu.

47 Et tout Israël, aux jours de Zerubbabel et aux jours de Nehemiah, donnaient les portions des chanteurs et des portiers, chaque jour ce qu'il fallait ; et ils sanctifiaient les *saintes choses* aux Lévites ; et les Lévites *les* sanctifiaient aux enfants d'Aaron.

Nehemiah (Néhémie) 13

1 En ce jour-là, on lut dans le livre de Moïse, tout le peuple l'entendant ; et on y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite ne devaient pas entrer dans la congrégation de Dieu, à jamais ;

2 Parce qu'ils n'étaient pas venus à la rencontre des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, mais qu'ils avaient soudoyé Balaam contre eux, pour qu'il les maudisse ; néanmoins notre Dieu changea la malédiction en une bénédiction.

3 Et il arriva, lorsqu'ils eurent entendu la loi, qu'ils séparèrent d'Israël toute la multitude mixte.

4 Et avant cela, Eliashib, le prêtre, étant préposé sur les chambres de la maison de notre Dieu, *était* allié à Tobiah ;

5 Et il lui avait préparé une grande chambre, où auparavant on plaçait les offrandes de farine, l'encens, et les ustensiles, et les dîmes du grain, le vin nouveau et l'huile, ce qui était ordonné *à être donné* aux Lévites, et aux chanteurs et aux portiers, ainsi que les offrandes des prêtres.

6 Mais pendant tout ce temps-là je n'étais pas à Jérusalem ; car en la trente-deuxième année d'Artaxerxes, le roi de Babylone, j'étais allé vers le roi ; et au bout de quelque temps j'obtins congé du roi.

7 Et je vins à Jérusalem, et je compris le mal qu'Eliashib avait fait à Tobiah, en lui préparant une chambre dans les cours de la maison de Dieu.

8 Et cela me chagrina beaucoup donc je jetai toutes les choses de la maison de Tobiah hors de la chambre.

9 Puis on nettoya les chambres selon que je l'avais commandé ; et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, ainsi que l'offrande de farine et l'encens.

10 Et je discernai que les portions des Lévites ne *leur* avaient pas été données, car les Lévites et les chanteurs, qui faisaient le service, s'étaient enfuis, chacun vers son champ.

11 Et je contestai avec les dirigeants, et je dis : Pourquoi la maison de Dieu est-elle abandonnée ? Et je les rassemblai, et les rétablis en leur place.

12 Puis tout Judah apporta la dîme du grain, et du vin nouveau et de l'huile, dans les greniers.

13 Et j'établis des trésoriers sur les greniers Shelemiah, le prêtre, Zadok, le scribe, et d'entre les

Lévites Pedaiah ; et à côté d'eux *il y avait* Hanan, le fils de Zaccur, fils de Mattaniah, parce qu'ils étaient réputés fidèles, et leur charge *était* de faire les répartitions à leurs frères.

14 Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, concernant ceci, et n'efface pas mes bonnes actions que j'ai faites à l'égard de la maison de mon Dieu et envers ses fonctions.

15 En ces jours-là, je vis en Judah *quelques-uns* foulant aux pressoirs le [jour du] shabbat, et rentrant des gerbes, et chargeant les ânes, et aussi du vin, des raisins, et des figues et toutes *sortes de* fardeaux, qu'ils apportaient à Jérusalem le jour du shabbat et je témoignai *contre eux* le jour où ils vendaient leurs vivres.

16 Aussi des hommes de Tyre (Tyr) demeuraient à Jérusalem, lesquels apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises ; et ils les vendaient aux enfants de Judah à Jérusalem le jour du shabbat.

17 Puis je contestai avec les notables de Judah, et leur dis : Qu'*est-ce* que cette mauvaise chose que vous faites, de profaner le jour du shabbat ?

18 Vos pères n'ont-ils pas ainsi fait, et notre Dieu n'a-t-il pas fait venir tout ce mal sur nous et sur cette ville ? Néanmoins vous apportez plus de colère contre Israël, en profanant le shabbat.

19 Et il arriva que, lorsque les portes de Jérusalem commencèrent à être dans l'obscurité, avant le shabbat, je commandai que les portes soient fermées et j'ordonnai qu'elles ne soient pas ouvertes jusqu'après le shabbat ; et je plaçai *quelques-uns* de mes serviteurs aux portes, *afin qu'aucun* fardeau n'entre le jour du shabbat.

20 Et les marchands, et ceux qui vendaient toutes sortes de marchandises passèrent la nuit hors de Jérusalem une fois ou deux.

21 Puis je témoignai contre eux, et leur dis : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille ? Si vous faites *cela* de nouveau, je mettrai la main sur vous. À partir de ce temps-là, ils ne vinrent *plus* le jour du shabbat.

22 Et je commandai aux Lévites qu'ils devaient se purifier et *qu'ils* devaient venir garder les portes pour sanctifier le jour du shabbat. Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, *concernant* ceci aussi, et épargne-moi selon la grandeur de ta miséricorde.

23 En ces jours-là aussi je vis des Juifs *qui* avaient pris des femmes d'Ashdod, d'Ammon *et* de Moab.

24 Et leurs enfants parlaient à moitié le dialecte d'Ashdod. et ne savaient pas parler la langue des Juifs, mais selon la langue de chaque peuple.

25 Et je contestai avec eux et je les maudis, et j'en frappai certains d'entre eux, je leur arrachai *les cheveux*, et je les fis jurer par *le nom de* Dieu, *en disant* : Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez pas de leurs filles pour vos fils, ni pour vous-mêmes.

26 Salomon, roi d'Israël n'a-t-il pas péché en ces choses ? Quoique entre beaucoup de nations il n'y avait pas de roi comme lui ; il était bien-aimé de son Dieu, et Dieu l'avait fait roi sur tout Israël ; toutefois même lui, les femmes étrangères le firent pécher.

27 Et ainsi vous écouterions-nous pour faire tout ce grand mal, pour transgresser contre notre Dieu en nous mariant à des femmes étrangères ?

28 Et *l'un* des fils de Joiada, le fils d'Eliashib, le grand-prêtre, *était* gendre de Sanballat, le Horonite ; c'est pourquoi je le chassai d'auprès de moi.

29 Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ils ont souillé la prêtrise, ainsi que l'alliance de la prêtrise et des Lévites.

30 Et je les purifiai de tous les étrangers, et je désignai les charges des prêtres et des Lévites, chacun selon son office,

31 Et pour l'offrande de bois aux époques fixées, ainsi que pour les prémices. Souviens-toi de moi en bien, ô mon Dieu.